

міндетті қызметін нұқсансыз атқара отырып, қуаты кеміп, жасы жетіп қартайған шағында «Шахнама» сияқты аса көлемді эпопеяны он айдың ішінде аударып шықты.

Аударманы қарап қабылдау жөнінде әдебиет, тіл, тарих саласындағы маман адамдардан ғылыми комиссия құрылып, (олар жеті кісі – Т. Жүргенов (төраға) профессорлар – С. Асфандияров, Қ. Жұбанов, І. Қабылов, С. Сейфуллин, С. Мұқанов, Ғ. Тоғжанов) олар мұны сапалы деп бағалайды» /4/.

Кез – келген автор демі таусылып, дүниеден озған күннен бастап, соңында қалған жиған – тергені, яғни рухани мұрасы ғылым атты заңды әмеңгерінің еншісіне өтеді. Тұрмағамбет сияқты тумысы бөлек тұлпар ақынның аманатқа қалдырған мүлкі әлдебіреулердің бөкесінің астына басып отыратын бөстегі бола алмайды.

Ал, «аманатқа» қиянат жасау – күнәһарлық !

1. Байділдаев М. «Ақындар творчествосы». А – 1959 ж.

2. Жүргенов Т., Иманғалиев Б. «Таңдамалылар». А – 1999 ж.

3. Бердибаев Р., Изтлеуов Т. (Народный акын) Рустам – Дастан (по мотивам «Шахнаме» Фирдоуси).

4. «Шахнама туралы шындық». Қазақ әдебиеті, №50, 15-23 желтоқсан, 2004 ж.

Творчество Фирдоуси внесло неоценимый вклад в развитие восточной литературы. Нужно отметить, что труды Фирдоуси являются наследием не только персидского народа, но и всего человечества. Он своими произведениями стремился воспитывать человечество патриотизму и верности. Труды ученых разных стран стремившихся распознать Фирдоуси, тоже являются большим наследием для будущего поколения.

It is not deniable that the Firdousi's oeuvre made an invaluable contribution to development of the eastern literature. It should be noted that the Firdousi's oeuvre is a heritage not of the Persian people only but of the humanity as a whole. By his works he was keen to imbue the minds of the humanity with patriotism and fidelity. The works of scientists from different countries who aspired to discern Firdousi are a good heritage for the future generations.

Д.А. Шорина

ПРИМЕНЕНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯПОНСКОМУ ЯЗЫКУ В МАГИСТРАТУРЕ.

Тренинг для магистрантов “Учимся читать научную статью”

Процесс обучения иностранному языку изменяется в соответствии с социальным заказом общества, как и его цели и задачи. Целевой установкой 4 летнего обучения нынешних магистрантов, было овладение японским языком как средством общения. Поскольку целью обучения иностранному языку является не система языка, а иноязычная речевая деятельность, как средство межкультурного взаимодействия, у студентов была сформирована и страноведческая компетенция.

Студенты 4 года изучавшие японский язык, поступив в магистратуру сталкиваются с несколько иными задачами. Темы диссертаций магистрантов кафедры японоведения, такие как “Особенности перевода фразеологизмов с японского на ка-

захский языки”, “Сравнительный анализ диалектов японского языка” и другие, предполагают чтение научной литературы на японском языке. То есть перед магистрантами встает необходимость чтения научной литературы, что вызывает ряд трудностей. Не имея такого опыта в прошлом магистранты не умеют правильно читать работы научного характера и речь идет не о трудностях понимания специфических терминов и незнакомых слов, поскольку проблему незнакомых слов возможно решить при помощи словаря. Умение читать статьи научного содержания подразумевает не только умение понимать прочитанное а также умение анализировать прочитанное и умение критически подойти к прочитанному – качество весьма полезное

для молодого исследователя..

Мне бы хотелось рассказать о тренинге для магистрантов, который практикуется в Японии. А эффективность тренинга я ощутила на себе, обучаясь в магистратуре в Японии. По возвращению в Казахстан провожу подобные тренинги на кафедре японоведения. Основная идея данного тренинга заключается в том, чтобы перенести акцент с различного вида упражнений на активную мыслительную деятельность учащихся. Тренинг превращает урок в дискуссионный исследовательский клуб, в котором решаются действительно интересные и практически знаемые проблемы.

Тренинг длится не меньше 7-8 недель и направлен на развитие умения критически анализировать научные статьи, доклады и т.д.

Состоит из следующих этапов:

Преподаватель объясняет магистрантам цель тренинга. Главным лозунгом тренинга является не впитывать все прочитанное как губка, соглашаясь со всем прочитанным, а пропускать прочитанное через своеобразный фильтр .

Преподаватель выбирает научную статью, раздает ее и дает задание магистрантам самостоятельно прочитать и проанализировать ее. А если статью можно найти в Интернете, то преподаватель просто дает название статьи и ее автора и магистранты самостоятельно находят статью.

Магистрантам, необходимо отмечая непонятные слова, отмечать пункты статьи, вызвавшие сомнения. За час до занятия студенты сдают свой анализ преподавателю. Таким образом преподаватель имеет возможность увидеть как студенты читали. Преподаватель видит какие слова были не понятны студентам, какие пункты статьи вызвали вопросы и комментарии.

На уроке магистранты сначала передают краткое содержание статьи.

Затем каждый студент высказывает

свои комментарии, обязательно аргументируя свое выступление. Примеры: "Автор не уточнил в каком значении он использует термин...а ведь известно, что данный термин используется в двух значениях." ; "Основываясь только на этих фактах невозможно утверждать, что..... " , "Очень полезная для меня статья, я примерно получила представление по какому плану я буду работать над своей диссертацией." ; "Я считаю, что тема раскрыта неполностью. Думаю, автору следовало бы подкорректировать тему."

После обсуждения статьи в классе, магистранты пишут отзыв о статье. Отзыв высылают преподавателю по электронной почте. Преподаватель подробно оценивает отзывы и высылает свои комментарии и пожелания лично каждому магистранту.

На заключительной неделе тренинга магистрантам необходимо самостоятельно или с помощью преподавателя выбрать 5 научных статей, имеющих отношение к теме диссертации самого магистранта. По выбранным статьям необходимо выступить с докладом, который знакомит с содержанием выбранных статей, дается их анализ и варианты использования в своей диссертации. За 2 дня до выступления магистранты высылают свои доклады по электронной почте преподавателю. Получив комментарии и замечания от преподавателя, магистранты корректируют свои доклады к выступлению.

В самом начале и самом конце тренинга проводится следующая анкета, состоящая из 5 вопросов. То есть анкетирование проводится 2 раза, при этом вопросы анкеты не меняются.

	умею	затрудняюсь ответить	не умею
	+1	0	-1
Могу передать основную мысль, прочитанной научной статьи.	+1	0	-1
Умею критически подходить к прочи-	+1	0	-1

	танной научной статье.			
	Могу указать на недочеты, прочитанной статьи.	+1	0	-1
	Могу составить свой вариант развития при чтении научной статьи.	+1	0	-1
	Используя высказывания других магистрантов группы, могу составить свое мнение.	+1	0	-1

Анкета дает возможность увидеть произошли ли какие-либо изменения за период тренинга. В каких пунктах произошёл прогресс, или наоборот. Анкета полезна не только для преподавателя, но и для самих студентов, поскольку студенты тоже имеют возможность осознать свой прогресс.

Благодаря подобного рода тренингам у магистрантов формируется научный подход при чтении на японском языке. Участники тренинга получают представление о структуре научной статьи, учатся высказывать свое мнение, тренируются аргументированно высказывать свою точку зрения на японском языке. Также тренинг помогает магистрантам при сборе материала, учит поиску необходимых материалов на японском языке в Интернете.

Общаясь с преподавателем на японском языке по электронной почте, у магистрантов складывается представление об

особенностях данного вида общения. Учитывая тот факт, что магистранты нашей кафедры, выиграв грант, имеют возможность поехать в Японию в качестве стажера-исследователя, умение вести переписку со своим руководителем весьма необходимый навык.

Таким образом, полученные навыки и умения способствуют росту магистранта как молодого ученого и станут крепкой основой в его будущей научной деятельности.

1. Kenichiro Seno "Kenkyu keikaku no kangaekata" Tokyo 1999
2. Akita Kiyomi, Catherine Lewis "Learning from lessons. Teacher inquiry and lessons study" Tokyo 2008
3. Hamata Mari, Hirao Tokui, Yuki Kikoku "Daigakuinsei to ryugakusei no tameno ronbun no wakubuku" Tokyo 1999